



2023 Mahragan Al Keraza Hymns Curriculum 1st & 2nd Grades

The Divine Liturgy – Alleluia Fai Pe Pee

To be chanted after The Procession of the Lamb on all days that are not part of a fast, on all major and minor feasts, on the feasts of the cross, and the feast of Nayroz. (Coptic)

Alleluia. This is the day that the Lord has made. Let us rejoice and be glad in it. O Lord save us. O Lord straighten our ways. Blessed is He, who comes in the name of the Lord. Alleluia.

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ. Φαι πε πιεζουτ ετα Πος θαμιοϥ:
μαρενηεληλ ητενοτνοϥ μμον ηδητηϥ: ω Πος
εκεναζμεν: ω Πος εκεοττεν νεννωιτ:
ετμαρωοτ ηχε φηεθνηοτ δεν φραν μΠος: αλ.

The Divine Liturgy – Hetini (St. Mary & Angels)

To be chanted after the Absolution of the servants and before the readings (Coptic or English)

Through the intercessions, of the Theotokos Saint Mary, O Lord grant us the forgiveness of our sins.

Ζιτεν ηιπρεβια: ητε τηεοτοκοϥ εθρ Μαρια:
Πος αριεμοτ ναν μπιχω εβολ ητε νεννοβι.

Through the intercessions, of the seven archangels, and the heavenly orders, O Lord grant us the forgiveness of our sins.

Ζιτεν ηιπρεβια: ητε πιωαωϥ ηαρχηατσελοϥ:
νευ νιτασμα ηεποτρανιον: Πος αριεμοτ ναν
μπιχω εβολ ητε νεννοβι.

The Divine Liturgy – The Gospel Response (Annual)

To be chanted after the Gospel (Coptic or English)

Blessed are they in truth, the saints of this day, each one according to his name, the beloved of Christ.

Ἐοῦνιατοῦ ζεν οὔμεθωη: νηεθῶ ἵτε
παίεζοοῦ: ποῦραι ποῦραι κατὰ πεφραν:
νιμενραϯ ἵτε Π̄χ̄ς.

Intercede on our behalf, O lady of us all, the Theotokos, Mary, the Mother of our Savior, that He may forgive us our sins.

Ἀριπρεβενιν ἐρρηι εζων: ὦ τενος ἵνηβ
τηρεν ϯθεοτοκος: Ἐαρια ἑμαῦ
ἕπενσωτηρ: ἵτεφχα νεννοβι ναν εβολ.

Blessed be the Father and the Son and the Holy Spirit, the perfect Trinity. We worship Him and glorify Him.

Χε ἑςμαρωῦτ ἵχε Φιωτ νεμ π̄Ψηρι: νεμ
π̄Πνευμα εῶῦ: ϯτριάς ετχηκ εβολ:
τενοῦωῦτ ἕμος τενϯῶῦτ νας.

The Conclusion Hymn - Amen Alleluia (Annual)

To be chanted at the end of any service (Coptic)

Amen, alleluia. Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and unto the age of all ages, amen.

Ἀμην ἀλληλοῖα. Δοξα Πατρι κε Ἰῶ κε
Ἀσιω Πνευματι: κε νῦν κε ἀϊ κε ις τοῦς
εῶνας τῶν εῶνων: ἀμην.

We proclaim saying, O our Lord Jesus Christ, (the water of the river).
May Your mercy and peace be a fortress to Your people.

ϯενωῦ εβολ ενσω ἕμος: χε ὦ Πενβοις Ἰης
Π̄χ̄ς: (ἑμοῦ ἐνιμοῦ ἕψαρο) μαρε πεκναι νεμ
τεκζιρινι οι ἵσοβτ ἕπεκλαος

Save us and have mercy upon us.” Lord have mercy, Lord have mercy, Lord bless amen. Bless me, bless me, behold the repentance, forgive me, say the blessing.

Σωϯ ἕμον ογοζ ναι ναν. Κυριε ἐλεησον:
Κυριε ἐλεησον: Κυριε εὔλοσησον ἀμην.
ἑμοῦ ἐροι: ἑμοῦ ἐροι: ις ϯμετανοια: χω νη
εβολ: χω ἕπιἑμοῦ.